1657

Note: These are classic plague-era “emergency testaments” (testamento nuncupativo reduced to writing by a priest). Key features include:

- Explicit acknowledgment of absence of a notary (common during epidemics)
- Strong soteriological focus (alms, masses, oil for perpetual lamp)
- Protection of minor heirs and lineage continuity
- Use of ecclesiastical authority as substitute legal witness
-

Trascrizione	Transcription
del libro de li testamenti fatti delli mei Parochiani in tempo de Contagio Pest[e] 1657 a dì 27 maggio, scritto dal R.do Don Angelo Maria Stagno Parroco di Pannesi	of the book of wills made by my parishioners during the time of the plague 1657, on the 27th day of May, written by the Reverend Don Angelo Maria Stagno, parish priest of Pannesi
I	I
1657 a dì 27 luglio in Pannesi M. Francesco Lagomarsino del fu Antonio havendo toccato caro suo figlio Gio. Batta morto di contagio, per questo temendo il castigo di Dio non venisse ancora in lui, mi ha pregato voglia scrivere le sue ultime volontà, non essendo comodità di notaro, per gratia di Dio essendo in sua bona e perfetta memoria temendo il divino Giudicio l’hora del quale non si sa, prima lascia per l’anima sua all’hospitale di Pammatone di Genova soldi cinque	On 27 July 1657, in Pannesi, Master Francesco Lagomarsino, son of the late Antonio, having been struck by the loss of his dear son Giovanni Battista, who died of the contagion, and therefore fearing that the punishment of God might also come upon him, asked me to write his last will and testament, there being no notary available. By the grace of God, being of sound and perfect memory, and fearing the divine judgment, the hour of which is unknown: First, he leaves for his soul to the hospital of Pammatone in Genoa five soldi.
di più lascia per amor di Dio all’altare del Santissimo che è nella chiesa Parochiale di S. Stefano di Pannesi in perpetuo un quarto d’olio per ogni anno per la detta chiesa lascia li suoi estimati tanta terra castagnina in loco di la chiesa, estimata che vada la lascia libera e che	Furthermore, for the love of God, he leaves to the altar of the Most Holy Sacrament in the parish church of Saint Stephen of Pannesi, in perpetuity, one quarter of oil annually, for which purpose he assigns certain chestnut land belonging to him, estimated accordingly. This land, situated near the church, he leaves free and unencumbered, so that his heirs may have no claim upon it.

li suoi heredi per più habino pretensione alcuna in detta terra	
di più lascia per l'anima sua un scudo d'argento che sono lire 7 al Rettore del presente stando in questa tribolazione ancora vivendo	He further leaves for his soul one silver scudo (worth 7 lire) to the present rector, during this time of affliction, while he is still alive.
di più lascia et ha lasciato per anima sua all'altare del S.mo Rosario altre libre 7	He also leaves for his soul another 7 lire to the altar of the Most Holy Rosary.
di più lascia alla Cappella della Beata Vergine del bosco altre libre 7 subito li siano date	He likewise leaves another 7 lire to the chapel of the Blessed Virgin of the Wood, to be paid immediately.
di più lascia et ha lasciato per l'anima sua, questo obbligo alli suoi heredi in perpetuo di fare celebrare messe n° sei per ogni anno secondo l'intentione di detto Testatore	He imposes upon his heirs in perpetuity the obligation to have six masses celebrated each year for his soul, according to his intention.
di più lascia per anima sua e per amor di Dio ne accresca a lei li denari che ha in cassa subito si paghino li detti legati che ha lasciato in dette chiese cioè alle altari, del resto siano spesi in suffragio dell'anima sua	He further orders that the money he has on hand be used first to pay the above-mentioned legacies to the churches and altars, and that the remainder be spent for the suffrage of his soul.
più le bestie che ha il detto testatore lo lascia a suo figlio Antonio senza esser molestato da alcuno delli suoi heredi	He leaves his livestock to his son Antonio, without interference from any of the other heirs.
le bestie che ha liberate del suo figlio Gio. Batta restano franche e libere senza esser molestato da detto Antonio suo figlio	The animals that had belonged to his deceased son Giovanni Battista are to remain free and unencumbered, without interference from Antonio.
poi lascia di tutti li suoi beni heredi universali Antogno suo figlio, Agostino figlio del fu Andrea et heredi del fu Gio. Batta, e che	Finally, he appoints as universal heirs of all his goods: his son Antonio, Agostino son of the late Andrea, and the heirs of the late Giovanni Battista, all to share equally.

tutti ugualmente habbino la sua parte prega suo figlio Antogno voglia tener conto in loco di suo Padre delli figli d'Andrea et di Gio. Batta con chiamarsi in sua compagnia in tutto a chi li farà come fedeli Commissari et Tutori et pro tempore Curatori di detti figli	He asks his son Antonio to act in place of his father toward the children of Andrea and Giovanni Battista, taking them into his household, and to serve as a faithful administrator, guardian, and temporary curator for them.
et questa è la sua ultima volontà consta e tutte queste cose le ha ordinate presenti li testimoni che sono li infrascritti: Gio Batta Lagomarcino del fu Lorenso, Stefano Orcese di Andria, Deodatto Lagomarsino del fu Antogno, Gio. Orcese del fu Steffno, Gio. Maria Lagomarsino del fu Lentin,	This is his final will. All these things were ordered in the presence of the undersigned witnesses: Gio Batta Lagomarcino del fu Lorenso, Steffano Orcese di Andria, Deodatto Lagomarcino del fu Antogno, Gio: Orcese del fu Steffno, Gio: Maria Lagomarcino del fu Lentin.
quali cose ho scritto et sottoscritto propria mia mano, per essere così la verità	These things I have written and signed with my own hand, as they are the truth.
D. Angelo Maria Stagno Rettore di S. Stefano di Pannesi	Don Angelo Maria Stagno Rector of Saint Stephen of Pannesi